

# Dedicated Controls

Safety instructions and other important information





# Dedicated Controls

---

<b>English (GB)</b>	
Safety instructions . . . . .	5
<b>Български (BG)</b>	
Инструкции за безопасност . . . . .	6
<b>Čeština (CZ)</b>	
Bezpečnostní pokyny . . . . .	7
<b>Deutsch (DE)</b>	
Sicherheitshinweise . . . . .	8
<b>Dansk (DK)</b>	
Sikkerhedsanvisninger . . . . .	9
<b>Eesti (EE)</b>	
Ohutusjuhised . . . . .	10
<b>Español (ES)</b>	
Instrucciones de seguridad . . . . .	11
<b>Suomi (FI)</b>	
Turvallisuusohjeet . . . . .	12
<b>Français (FR)</b>	
Consignes de sécurité . . . . .	13
<b>Ελληνικά (GR)</b>	
Οδηγίες ασφαλείας . . . . .	14
<b>Hrvatski (HR)</b>	
Sigurnosne upute . . . . .	15
<b>Magyar (HU)</b>	
Biztonsági utasítások . . . . .	16
<b>Italiano (IT)</b>	
Istruzioni di sicurezza . . . . .	17
<b>Nederlands (NL)</b>	
Veiligheidsinstructies . . . . .	18
<b>Polski (PL)</b>	
Zasady bezpieczeństwa . . . . .	19
<b>Português (PT)</b>	
Instruções de segurança . . . . .	20
<b>Русский (RU)</b>	
Указания по технике безопасности . . . . .	21
<b>Svenska (SE)</b>	
Säkerhetsinstruktioner . . . . .	23


# Dedicated Controls

---


<b>Slovensko (SI)</b>	
Varnostna navodila . . . . .	24
<b>中文 (CN)</b>	
安全指导 . . . . .	25
Declaration of conformity . . . . .	26


# English (GB) Safety instructions


## Original safety instructions

 Warning  
Prior to installation, read the installation and operating instructions for the CU 362 control unit.  
Installation and operation must comply with local regulations and accepted codes of good practice.


## Symbols used in this document

 Warning  
If these safety instructions are not observed, it may result in personal injury.

 Caution  
If these safety instructions are not observed, it may result in malfunction or damage to the equipment.

 Note  
Notes or instructions that make the job easier and ensure safe operation.


## Scope of these instructions


 Note  
The Dedicated Controls system cannot be used to fill a tank or reservoir.

## Electrical installation


Carry out the electrical connection according to local regulations.

Check that the supply voltage and frequency correspond to the values stated on the nameplate.


 Warning  
Before making any electrical connections, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.

 Caution  
Each pump must be connected to a separate motor protector or similar protection.

## Taking Dedicated Controls out of operation

 Warning  
The conductors in front of the main switch are still energised.  
Lock the main switch with a padlock to ensure that it cannot be accidentally switched on.

## Maintenance

 Warning  
Before starting work on the pumps, make sure that the power supply has been switched off.  
Lock the main switch with a padlock to ensure that it cannot be accidentally switched on.

## EMC-correct installation

If the Dedicated Controls is bought as separate components, the customer must ensure EMC-correct installation. Signal cables and motor cables must be electrically separated. If in doubt, please contact Grundfos.

## Disposal

This product or parts of it must be disposed of in an environmentally sound way:

1. Use the public or private waste collection service.
2. If this is not possible, contact the nearest Grundfos company or service workshop.

Subject to alterations.

# Български (BG) Инструкции за безопасност

## Превод на оригиналната английска версия

### Предупреждение



Преди монтаж, прочетете инструкциите за монтаж и експлоатация на контролния модул CU 362. Монтажът и експлоатацията трябва да съответстват на местните разпоредби и общоприетите правила на инженерната практика.

## Символи в този документ



### Предупреждение

Ако тези инструкции за безопасност не се спазват, това може да доведе до наранявания.



Неспазването на тези инструкции за безопасност може да доведе до неизправност или повреда на оборудването.



Бележки и инструкции, които улесняват работата и осигуряват безопасна работа.

## Обхват на настоящите инструкции



Системата Специализирани Контролери не може да се използва за пълнене на резервоари.

## Електрически монтаж

Извършете електрическото свързване съгласно местните разпоредби.

Проверете дали захранващото напрежение и честота съответстват на стойностите, описани на табелата с данни.



### Предупреждение

Преди да изпълните каквито и да е електрически връзки, уверете се, че захранването е изключено и не може да бъде включено случайно.



Всяка помпа трябва да е свързана към отделна защита на двигателя или към друга подобна защита.

## Изключване на Специализирани Контролери от работа



### Предупреждение

Проводниците преди главния прекъсвач още са под напрежение.

Заклучете главния прекъсвач с катинар, за да сте сигурни че няма да бъде включен случайно.

## Поддръжка

### Предупреждение



Преди да започнете работа по помпите се уверете, че електрозахранването е изключено.

Заклучете главния прекъсвач с катинар, за да сте сигурни че не може да бъде включен случайно.

## Монтаж, съобразен с нормите за EMC

Ако Специализираните Контролни модули се доставят като отделни компоненти, клиентът носи отговорността за правилен EMC монтаж. Сигналните кабели и кабелите на двигателите трябва да се електрически отделени. Ако имате колебания, моля свържете се с Grundfos.

## Отстраняване на отпадъци

Отстраняването на този продукт или части от него, като отпадък, трябва да се извърши по един от следните начини, съобразени с екологичните разпоредби:

1. Използвайте местната държавна или частна служба по събиране на отпадъците.
2. Ако това не е възможно, свържете се с найблизкият офис или сервиз на Grundfos.

Фирмата си запазва правото на технически промени.

## Překlad originální anglické verze



Varování

Před instalací si přečtěte instalační a provozní pokyny pro řídicí jednotku CU 362. Montáž a provoz provádějte rovněž v souladu s místními předpisy a se zavedenou osvědčenou praxí.

## Symboly použité v tomto návodu



Varování

Bezpečnostní pokyny uvedené v tomto montážním a provozním návodu, jejichž nedodržení může způsobit ohrožení osob.



Pozor

Tento symbol je uveden u bezpečnostních pokynů, jejichž nedodržení může mít za následek ohrožení zařízení a jeho funkcí.



Pokyn

Doporučení nebo pokyny, které mají usnadnit práci a zajišťovat bezpečný provoz.

## Rozsah tohoto návodu



Pokyn

Systém Dedicated Controls nemůže být použit k plnění nádrží a zásobníků.

## Elektrická instalace

Proveďte elektrické připojení podle místních předpisů.

Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají hodnotám uvedeným na typovém štítku.



Varování

Před děláním jakýchkoliv přípojek k jednotce se přesvědčte o tom, že napájecí napětí bylo vypnuto a nemůže být náhodně zapnuto.



Pozor

Každé čerpadlo musí být připojeno k samostatnému motorovému jističi nebo k podobné jističí jednotce.

## Odstavení řídicího systému Dedicated Controls z provozu



Varování

Vodiče na čelní straně hlavního vypínače jsou stále pod napětím.

Hlavní vypínač zajistěte visacím zámkem, aby nemohlo dojít k jeho náhodnému zapnutí.

## Údržba



Varování

Před počátkem prací na čerpadlech se přesvědčte, že napájecí napětí bylo vypnuto.

Hlavní vypínač zajistěte visacím zámkem, aby nemohlo dojít k jeho náhodnému zapnutí.

## Instalace v souladu s EMC

Pokud jsou prvky Dedicated Controls zakoupeny samostatně, musí zákazník zajistit instalaci v souladu s EMC. Signální kabely a kabely motoru musí být elektricky oddělené. V případě pochybností kontaktujte Grundfos. Likvidace výrobku

Tento výrobek nebo jeho části musí být po skončení doby jeho životnosti ekologicky zlikvidovány:

1. Využijte služeb místní veřejné či soukromé organizace, zabývající se sběrem a zpracováním odpadů.
2. Pokud taková organizace ve vaší lokalitě neexistuje, kontaktujte nejbližší pobočku Grundfos nebo servisní středisko.

Technické změny vyhrazeny.

# Deutsch (DE) Sicherheitshinweise

## Übersetzung des englischen Originaldokuments

### Warnung



Vor der Montage die Montage- und Betriebsanleitung der Steuereinheit CU 362 lesen. Die Installation und der Betrieb müssen nach den örtlichen Vorschriften und den Regeln der Technik erfolgen.

### Verwendete Symbole



#### Warnung

Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu Personenschäden führen.

#### Achtung

Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann Fehlfunktionen oder Sachschäden zur Folge haben.

#### Hinweis

Hinweise oder Anweisungen, die die Arbeit erleichtern und einen sicheren Betrieb gewährleisten.

### Geltungsbereich dieser Betriebsanleitung

#### Hinweis

Die Steuerung Dedicated Controls darf jedoch nicht zum Befüllen eines Behälters oder Speichers verwendet werden.

### Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss ist in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften vorzunehmen.

Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz mit der vorhandenen Netzversorgung übereinstimmen.

### Warnung



Vor der Durchführung irgendwelcher elektrischer Anschlussarbeiten ist sicherzustellen, dass die Spannungsversorgung abgeschaltet ist und nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.

#### Achtung

Jede Pumpe ist an einen eigenen Motorvollschutz oder eine ähnliche Schutzrichtung anzuschließen.

### Außerbetriebnahme der Dedicated Controls

### Warnung



Die Leitungen vor dem Hauptschalter stehen immer noch unter Spannung.

Den Hauptschalter mit einem Vorhängeschloss gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

## Wartung

### Warnung



Vor Beginn der Wartungsarbeiten ist die Pumpe allpolig vom Netz zu trennen. Den Hauptschalter mit einem Vorhängeschloss gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

### EMV-gerechte Installation

Wenn die zweckbestimmten Steuerungen als einzelne Komponenten gekauft werden, muss der Kunde die EMV-gerechte Installation sicherstellen. Signalkabel und Motorkabel müssen galvanisch getrennt sein. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an Grundfos.

### Entsorgung

Dieses Produkt sowie Teile davon müssen umweltgerecht entsorgt werden:


1. Nutzen Sie die öffentlichen oder privaten Entsorgungsgesellschaften.
2. Ist das nicht möglich, wenden Sie sich bitte an die nächste Grundfos Gesellschaft oder Werkstatt.

Technische Änderungen vorbehalten.





# Dansk (DK) Sikkerhedsanvisninger


## Oversættelse af den originale engelske udgave

**Advarsel**  
 Læs monterings- og driftsinstruktionen til CU 362-kontrolenheden før installation. Følg lokale forskrifter og gængs praksis ved installation og drift.


## Symboler brugt i dette dokument

**Advarsel**  
 Hvis disse sikkerhedsanvisninger ikke overholdes, kan det medføre personskade.

**Forsigtig**  
 Hvis disse sikkerhedsanvisninger ikke overholdes, kan det medføre funktionsfejl eller skade på materiellet.


**Bemærk**  
 Råd og anvisninger som letter arbejdet og sikrer pålidelig drift.


## Hvad omfatter denne instruktion

**Bemærk**  
 Dedicated Controls-systemet kan ikke bruges til at fylde en tank eller et reservoir.


## Elektrisk installation

Foretag eltilslutningen i henhold til lokale forskrifter. Kontrollér at forsyningsspænding og -frekvens svarer til værdierne på typeskiltet.


**Advarsel**  
 Før der foretages eltilslutning skal strømforsyningen have været afbrudt i mindst 5 minutter, og det skal sikres at den ikke uforvarende kan genindkobles.

**Forsigtig**  
 Hver pumpe skal tilsluttes et separat motorværn eller lignende.

## Dedicated Controls tages ud af drift

**Advarsel**  
 Lederne som fører hen til hovedafbryderen, er stadig strømførende. Lås hovedafbryderen med en hængelås for at sikre at strømforsyningen ikke uforvarende kan genindkobles.

## Vedligeholdelse

**Advarsel**  
 Sørg for at strømforsyningen er afbrudt inden arbejdet på pumperne påbegyndes. Lås hovedafbryderen med en hængelås for at sikre at strømforsyningen ikke uforvarende kan genindkobles.

## EMC-korrekt installation

Hvis Dedicated Controls købes som separate komponenter, skal brugeren selv sikre EMC-korrekt installation. Signalkabler og motorkabler skal være elektrisk adskilt. I tvivlstilfælde, kontakt Grundfos.

## Bortskaffelse

Dette produkt eller dele deraf skal bortskaffes på en miljørigtig måde:

1. Brug de offentlige eller godkendte, private renovationsordninger.
2. Hvis det ikke er muligt, kontakt nærmeste Grundfos-selskab eller -serviceværksted.

Ret til ændringer forbeholdes.

## Eesti (EE) Ohutusjuhised

### Tõlge ingliskeelsest originaalist



Hoiatus

Enne paigaldamist lugege juhtseadme CU362 paigaldus- ja kasutusjuhend läbi. Paigaldamine ja kasutamine peavad vastama kohalikele eeskirjadele ja hea tava nõuetele.

### Selles dokumendis kasutatud sümbolid



Hoiatus

Neist ohutuseeskirjadest mittekindipidamine võib põhjustada töötaja trauma.



Neist ohutuseeskirjadest mittekindipidamine võib põhjustada seadmete mittetöötamise.



Märkused või juhendid, mis muudavad töö lihtsamaks ja kindlustavad ohutu tegutsemise.

### Käesoleva juhendi kohaldamisala



Süsteemi Dedicated Controls ei tohi kasutada paagi või mahuti täitmiseks.

### Elektripaigaldus

Elektriühenduste tegemisel peab järgima kohalikke eeskirju.

Veenduge, et toitepinge ja sagedus vastavad andmeplaadil märgitud väärtustele.



Hoiatus

Enne elektriühenduste teostamist tuleb veenduda, et seade on välja lülitatud ning seda ei saa kogemata sisse lülitada.



Iga pump peab olema ühendatud eraldi mootori kaitseseadmega või sarnase kaitsesega.

### Süsteemi Dedicated Controls tööst eemaldamine



Hoiatus

Pealüliti ees paiknevad juhtmed on endiselt voolu all. Lukustage pealüliti tabalukuga kindlustamiseks, et seda ei saa kogemata sisse lülitada.

### Hooldus



Hoiatus

Enne pumpade juures töö alustamist veenduge, et elektrivarustus on välja lülitatud. Lukustage pealüliti tabalukuga kindlustamiseks, et seda ei saa kogemata sisse lülitada.

### EMC-korrektne paigaldamine

Kui kontroller Dedicated Controls on soetatud eraldi komponendina, peab klient tagama paigaldusviisi sobivuse EMÜ nõuetega. Signaaliahelad ja mootori toiteahelad peavad olema elektriliselt eraldatud. Kahtluse korral konsulteerige Grundfos'i esindajaga.

### Utiliseerimine

Käesolev toode või selle osad tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikul viisil:

1. Kasutage kohaliku avaliku või erasektori jäätmekogumisteenust.
2. Kui see pole võimalik, võtke ühendust lähima Grundfos'i esinduse või hooldusfirmaga.

Andmed võivad muutuda.

## Traducción de la versión original en inglés

### Advertencia



Antes de llevar a cabo la instalación, lea las instrucciones de instalación y funcionamiento de la unidad de control CU 362. La instalación y el funcionamiento deben cumplir con las normativas locales en vigor.

## Símbolos utilizados en este documento

### Aviso



Si estas instrucciones no son observadas puede tener como resultado daños personales.

### Precaución

Si no se respetan estas instrucciones de seguridad podrían producirse problemas o daños en el equipo.

### Nota

Observații sau instrucțiuni care ușurează lucrul și asigură exploatarea în condiții de siguranță.

## Alcance de estas instrucciones

### Nota

Este sistema no puede utilizarse para llenar un tanque o un depósito.

## Instalación eléctrica

Realice las conexiones eléctricas de conformidad con la normativa local.

Compruebe que la tensión de alimentación y la frecuencia se corresponden con los valores indicados en la placa de características.

### Advertencia



Antes de realizar cualquier conexión eléctrica, comprobar que el suministro eléctrico ha sido desconectado y no puede conectarse accidentalmente.

### Precaución

Cada bomba debe estar conectada a un protector de motor separado o protección similar.

## Retirada de servicio de los Controles Modulares

### Advertencia



Los conductores situados delante del interruptor principal de suministro eléctrico aún están activados.

Bloquear el interruptor principal con un cerrojo para garantizar que no puede encenderse de forma accidental.

## Mantenimiento

### Advertencia



Antes de empezar a trabajar en las bombas, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado.

Bloquear el interruptor principal con un cerrojo para garantizar que no puede encenderse de forma accidental.

## Instalación correcta en cuanto a EMC

Si los controles dedicados se adquieren como componentes independientes, el cliente deberá garantizar que su instalación se realice correctamente en cuanto a EMC. Los cables de señal y de motor deben encontrarse eléctricamente separados. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con Grundfos.

## Eliminación

La eliminación de este producto o partes de él debe realizarse de forma respetuosa con el medio ambiente:

1. Utilice el servicio local, público o privado, de recogida de residuos.
2. Si esto no es posible, contacte con la compañía o servicio técnico Grundfos más cercano.

No reservamos el derecho a modificaciones.

## Suomi (FI) Turvallisuusohjeet

### Alkuperäisen englanninkielisen version käännös



#### Varoitus

Lue ennen asennusta CU 362 -ohjausyksikön asennus- ja käyttöohjeet. Asennuksen ja käytön tulee muilta osin noudattaa paikallisia asetuksia ja seurata yleistä käytäntöä.

### Tässä julkaisussa käytettävät symbolit



#### Varoitus

Näiden turvallisuusohjeiden laiminlyöminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja.



Näiden turvallisuusohjeiden laiminlyöminen voi aiheuttaa toimintahäiriön tai laitevaurion.



Huomautuksia tai ohjeita, jotka helpottavat työskentelyä ja takaavat turvallisen toiminnan.

### Ohjeiden kattavuus



Dedicated Controls -järjestelmää ei voi käyttää tankin tai säiliön täyttöön.

### Sähköasennus

Sähköliitäntä on tehtävä paikallisten vaatimusten mukaisesti.

Varmista, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat arvokilvessä olevia tietoja.



#### Varoitus

Ennen sähköliitännöiden suorittamista tulee varmistaa, että järjestelmä on erotettu sähköverkosta ja ettei virtaa voi kytkeä vahingossa.



Jokainen pumppu on varustettava erillisellä moottorinsuojalla tai vastaavalla.

### Dedicated Controls -järjestelmän poistaminen käytöstä



#### Varoitus

Johtimet pääkytkimestä "ylävirtaan" ovat yhä jännitteisiä.

Lukitse pääkytkin riippulukolla, ettei sitä epähuomiossa voida kytkeä päälle.

### Kunnossapito



#### Varoitus

Ennen pumpuille tehtäviä töitä on varmistettava, että syöttöjännite on katkaistu.

Lukitse pääkytkin riippulukolla, ettei sitä epähuomiossa voida kytkeä päälle.

### Sähkömagneettisesti yhteensopiva (EMC) asennus

Jos erityisohjaus (Dedicated Controls) on ostettu erillisinä, asiakkaan on varmistettava asennuksen sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC). Signaali- ja moottorikaapelit on pidettävä sähköisesti toisistaan erillään. Jos olet epävarma, ota yhteyttä Grundfosiin.

### Hävittäminen

Tämä tuote tai sen osat on hävitettävä ympäristöystävällisellä tavalla:

1. Käytä yleisiä tai yksityisiä jätekeräily palveluja.
2. Ellei tämä ole mahdollista, ota yhteys lähimpään Grundfos-yhtiöön tai -huoltoliikkeeseen.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

## Français (FR) Consignes de sécurité

### Traduction de la version anglaise originale

#### Avertissement



Avant l'installation, lire la notice d'installation et d'entretien pour l'unité de commande CU 362. L'installation et le fonctionnement doivent être conformes aux réglementations locales et faire l'objet d'une bonne utilisation.

### Symboles utilisés dans cette notice

#### Avertissement



Si ces consignes de sécurité ne sont pas observées, il peut en résulter des dommages corporels.

#### Précaution

Si ces consignes ne sont pas respectées, cela peut entraîner un dysfonctionnement ou des dégâts sur le matériel.

#### Nota

Ces consignes rendent le travail plus facile et assurent un fonctionnement fiable.

### Application de la notice

#### Nota

Le système Dedicated Controls ne peut pas être utilisé pour remplir un réservoir.

### Installation électrique

La connexion électrique doit être réalisée conformément aux réglementations locales.

Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

#### Avertissement



Avant d'établir toute connexion électrique, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être enclenchée accidentellement.

#### Précaution

Chaque pompe doit être connectée à une protection moteur séparée ou protection similaire.

### Mise hors service

#### Avertissement



Les conducteurs en face de l'interrupteur secteur ont encore du courant.

Cadenasser l'interrupteur principal pour qu'il ne puisse pas être enclenché accidentellement.

### Maintenance

#### Avertissement



Avant toute intervention sur la pompe, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée.

Cadenasser l'interrupteur principal pour qu'il ne puisse pas être enclenché accidentellement.

### Installation CEM correcte

Si les commandes spécialisées sont des composants acquis séparément, le client doit assurer une installation EMC correcte. Les câbles de moteur et de signal doivent être séparés électriquement. En cas de doute, contacter Grundfos.

### Mise au rebut

Ce produit ou des parties de celui-ci doit être mis au rebut tout en préservant l'environnement :

1. Utiliser le service local public ou privé de collecte des déchets.
2. Si ce n'est pas possible, envoyer ce produit à Grundfos ou au réparateur agréé Grundfos le plus proche.

Nous nous réservons tout droit de modifications.

## Ελληνικά (GR) Οδηγίες ασφαλείας

### Μετάφραση της πρωτότυπης Αγγλικής έκδοσης



#### Προειδοποίηση

Πριν από την εγκατάσταση, διαβάστε τις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας για τη μονάδα ελέγχου CU 362. Λειτουργία και εγκατάσταση πρέπει να συμφωνούν με τους τοπικούς κανονισμούς και τους παραδεκτούς κανόνες καλής χρήσης.

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο παρόν έντυπο



#### Προειδοποίηση

Η μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες ασφαλείας μπορεί να καταλήξει σε τραυματισμό.



#### Προσοχή

Η μη συμμόρφωση με τις παρούσες οδηγίες ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία ή βλάβη του εξοπλισμού.



#### Σημείωση

Σημειώσεις ή οδηγίες που καθιστούν τη δουλειά ευκολότερη και εξασφαλίζουν ασφαλή λειτουργία.

### Πεδίο των οδηγιών



#### Σημείωση

Το σύστημα Dedicated Controls δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το γέμισμα βυτιών ή δεξαμενών.

### Ηλεκτρική εγκατάσταση

Πραγματοποιήστε την ηλεκτρική σύνδεση σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Ελέγξτε ότι η τάση τροφοδοσίας και η συχνότητα αντιστοιχούν στις τιμές που αναφέρονται στην πινακίδα.



#### Προειδοποίηση

Πριν από την πραγματοποίηση οποιωνδήποτε ηλεκτρικών συνδέσεων, εξασφαλίστε ότι η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος είναι κλειστή καθώς κι ότι δεν μπορεί να ανοίξει κατά λάθος.



#### Προσοχή

Κάθε αντλία πρέπει να συνδέεται με μία ξεχωριστή διάταξη προστασίας κινητήρα ή παρεμφερή προστασία.

### Θέση του Dedicated Controls εκτός λειτουργίας



#### Προειδοποίηση

Οι αγωγοί μπροστά από τον κεντρικό διακόπτη βρίσκονται ακόμη σε λειτουργία. Κλειδώστε τον κύριο διακόπτη με ένα λουκέτο ώστε να εξασφαλίσετε ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.

### Συντήρηση



#### Προειδοποίηση

Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στις αντλίες, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος είναι κλειστή.

Κλειδώστε τον κύριο διακόπτη με ένα λουκέτο ώστε να εξασφαλίσετε ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.

### Εγκατάσταση ορθή κατά EMC

Εάν τα Αποκλειστικά Χειριστήρια αγοραστούν ως μεμονωμένα εξαρτήματα, ο πελάτης πρέπει να διασφαλίσει ορθή εγκατάσταση κατά EMC.

Τα καλώδια σήματος και τα καλώδια του ηλεκτροκινητήρα πρέπει να είναι ηλεκτρικά διαχωρισμένα. Εάν έχετε αμφιβολίες, επικοινωνήστε με την Grundfos.

### Απόρριψη

Το προϊόν αυτό και τα εξαρτήματά του θα πρέπει να απορριφθούν με ένα φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο:

1. Χρησιμοποιήστε την τοπική δημόσια ή ιδιωτική υπηρεσία συλλογής αποβλήτων.
2. Αν αυτό δεν είναι δυνατό, επικοινωνήστε με την πλησιέστερη εταιρεία Grundfos ή συνεργείο επισκευών.

Υπόκειται σε τροποποιήσεις.



## Upozorenje

*Prije montaže pažljivo proučite ove montažne i pogonske upute za CU 362 upravljačku jedinicu. Instalacija i pogon moraju biti sukladni s lokalnim propisima i prihvaćenim kodovima profesionalne izvedbe.*

Simboli korišteni u ovom dokumentu



## Upozorenje

*Sigurnosni naputci u ovoj montažnoj i pogonskoj uputi, čije nepridržavanje može ugroziti ljude, posebno su označeni općim znakom opasnosti prema DIN-u 4844-W00.*

Upozorenje

*Ovaj simbol se nalazi uz sigurnosne upute čije nepridržavanje predstavlja opasnost za stroj i njegove funkcije.*

Uputa

*Uz ovaj znak dani su savjeti ili upute koji olakšavaju rad i osiguravaju sigurni pogon.*

## Opseg ovih uputa

Uputa

*Dedicated Controls sustav se ne može koristiti za punjenje spremnika ili rezervoara.*

## Električna instalacija

Električno spajanje potrebno je izvesti sukladno lokalnim propisima.

Provjerite da opskrbeni napon i frekvencija odgovaraju vrijednostima navedenima na natpisnoj pločici.



## Upozorenje

*Prije izvođenja bilo kakvih električnih spajanja, isključite opskrbeni napon i osigurajte da se ne može nehotice uključiti.*

Upozorenje

*Svaka crpka mora biti spojena na zasebnu zaštitu motora ili sličnu zaštitu.*

## Isključivanje Dedicated Controls iz rada



## Upozorenje

*Vodiči ispred glavne sklopke su još uvijek pod naponom. Zaključajte glavnu sklopku lokotom kako biste se osigurali od njezina nehotičnog uključivanja.*

## Održavanje



## Upozorenje

*Prije početka rada na crpkama, provjerite da li je električno napajanje isključeno.*

*Zaključajte glavnu sklopku lokotom kako biste se osigurali od njezina nehotičnog uključivanja.*

## Ispravna EMC-montaža

Ako je Dedicated Controls kupljen kao zasebna komponenta, kupac mora osigurati ispravnu EMC-montažu. Signalni kablovi i kablovi motora moraju biti električno odvojeni. Ako ste u nedoumici, molimo kontaktirajte Grundfos.

## Zbrinjavanje

Ovaj se proizvod, a isto vrijedi i za njegove dijelove, mora zbrinuti sukladno čuvanju okoliša:

1. U tu svrhu rabiti lokalne javne ili privatne tvrtke za zbrinjavanje otpada.
2. Ukoliko to nije moguće, povežite se s najbližom Grundfosovom filijalom ili radionicom.

Zadržano pravo tehničkih izmjena.

# Magyar (HU) Biztonsági utasítások

## Az eredeti angol változat fordítása



### Figyelmeztetés

A telepítés előtt olvassa el a CU 362 típusú vezérlőegység telepítési és használati utasítását. A telepítés és üzemeltetés során vegyük figyelembe a helyi előírásokat, és szakmai ajánlásokat.

## A dokumentumban alkalmazott jelölések



### Figyelmeztetés

Az olyan biztonsági előírásokat, amelyek figyelmen kívül hagyása személyi sérülést okozhat, az általános Veszély-jellel jelöljük.

### Vigyázat

Ha ezeket a biztonsági utasításokat nem tartják be, az a berendezés hibás működését vagy sérülését okozhatja.

### Megjegyz.

Itt a munkát megkönnyítő és a biztonságos üzemeltetést elősegítő tanácsok és megjegyzések találhatóak.

## A kezelési utasítás áttekintése

### Megjegyz.

A Dedicated Controls rendszer nem alkalmas tartály vagy tározó töltésére.

## Elektromos telepítés

Az elektromos csatlakoztatásokat a helyi előírásoknak megfelelően kell kivitelezni.

Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat feszültsége és frekvenciája megfelel a készülék adattábláján feltüntetett értékeknek.



### Figyelmeztetés

Mielőtt bármilyen csatlakoztatást végezne az egységen, kapcsolja le az áramellátást, és győződjön meg róla, hogy az véletlen visszakapcsolás ellen biztosított.

### Vigyázat

Minden egyes szivattyúhoz önálló motorvédelmet kell kiépíteni.

## A Dedicated Controls üzemen kívül helyezése



### Figyelmeztetés

A kábelek a főkapcsoló betáp oldalán továbbra is feszültség alatt vannak. Lakatolja le a főkapcsolót, a véletlen visszakapcsolás megelőzése érdekében.

## Karbantartás



### Figyelmeztetés

A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a szivattyút az elektromos hálózatról lekapcsolták.

Zárja le a főkapcsolót, a véletlen visszakapcsolás megelőzésének érdekében.

## EMC-helyes telepítés

Ha a feladatorientált vezérlő egységet külön komponensként vásárolták, a felhasználónak kell gondoskodnia az EMC-helyes telepítésről. A jelkábelek és a motorkábelek legyenek elektromosan elkülönítve egymástól. Ha kétségei lennének, lépjen kapcsolatba a Grundfosszal.

## Hulladékkezelés

A termék vagy annak részeire vonatkozó hulladékkezelés a környezetvédelmi szempontok betartásával történjen:

1. Vegyük igénybe a helyi hulladékgyűjtő vállalat szolgáltatását.
2. Ha ez nem lehetséges, konzultáljon a legközelebbi Grundfos vállalattal vagy szervizzel.

A műszaki változtatások joga fenntartva.



## Italiano (IT) Istruzioni di sicurezza

### Traduzione della versione originale inglese



#### Avvertimento

Prima dell'installazione, leggere le istruzioni di installazione e funzionamento per l'unità di controllo CU 362. Per il corretto montaggio e funzionamento, rispettare le disposizioni locali e la pratica della regola d'arte.

### Simboli utilizzati in questo documento



#### Avvertimento

La mancata osservanza di queste istruzioni di sicurezza, può dare luogo a infortuni.



La mancata osservanza di queste istruzioni di sicurezza può provocare danni alle apparecchiature o funzionamento irregolare.



Queste note o istruzioni rendono più semplice il lavoro ed assicurano un funzionamento sicuro.

### Ambito delle presenti istruzioni



Il sistema Dedicated Controls non può essere impiegato per riempire un serbatoio.

### Installazione elettrica

Il collegamento elettrico deve essere realizzato in accordo con le normative locali.

Verificare che la tensione e la frequenza di rete corrispondano ai valori indicati sulla targhetta di identificazione.



#### Avvertimento

Prima di eseguire collegamenti elettrici, assicurarsi che l'alimentazione sia stata disinserita e che non possa venire reinserita accidentalmente.



Ogni elettropompa deve essere collegata a un motoprotettore separato o a una protezione simile.

### Messa fuori servizio dei sistemi Dedicated Controls

#### Avvertimento



I conduttori a monte dell'interruttore principale sono ancora in tensione.

Chiudere l'interruttore principale con un lucchetto per assicurarsi che non possa essere accidentalmente inserito.

### Manutenzione



#### Avvertimento

Prima di effettuare interventi sulle pompe, accertarsi di aver disinserito l'alimentazione elettrica.

Chiudere l'interruttore principale con un lucchetto per assicurarsi che non possa essere accidentalmente inserito.

### Installazione EMC-correct (corretta a livello di Compatibilità Elettromagnetica)

Se il Dedicated Control è acquistato come componente separato, l'acquirente deve garantire una installazione EMC-correct. I cavi di segnale e i cavi motore devono essere separati elettricamente. In caso di dubbio, si prega di contattare Grundfos.

### Smaltimento

Lo smaltimento di questo prodotto o di parte di esso deve essere effettuato in modo consono:

1. Usare i sistemi locali, pubblici o privati, di raccolta dei rifiuti.
2. Nel caso in cui non fosse possibile, contattare Grundfos o l'officina di assistenza autorizzata più vicina.

Soggetto a modifiche.

## Nederlands (NL) Veiligheidsinstructies

### Vertaling van de oorspronkelijke Engelse versie

#### Waarschuwing



Lees voorafgaande aan de installatie, de installatie- en bedieningsinstructies voor de CU 362 besturingseenheid.  
De installatie en bediening dienen bovendien volgens de lokaal geldende voorschriften en regels plaats te vinden.

### Symbolen die in dit document gebruikt worden

#### Waarschuwing



Als deze veiligheidsvoorschriften niet in acht worden genomen, kan dit resulteren in persoonlijk letsel.

Als deze veiligheidsvoorschriften niet in acht worden genomen, kan dit resulteren in technische fouten en schade aan de installatie.

**Voorzichtig**

**N.B.**

Opmerkingen of instructies die het werk eenvoudiger maken en zorgen voor een veilige werking.

### Omvang van deze instructies

**N.B.**

Het Dedicated Controls systeem kan niet worden gebruikt om een tank of reservoir te vullen.

### Elektrische installatie

Voer de elektrische aansluiting uit in overeenstemming met de lokale voorschriften.

Controleer of de voedingspanning en -frequentie overeenkomen met de waarden die op het typeplaatje vermeld staan.

#### Waarschuwing



Voor u begint met elektrische aansluitingen dient u ervoor te zorgen dat de voedingspanning is uitgeschakeld en niet per ongeluk opnieuw kan worden ingeschakeld.

**Voorzichtig**

Elke pomp moet worden aangesloten op een afzonderlijke motorbeveiliging of vergelijkbare beveiliging.

### Dedicated Controls uit bedrijf nemen

#### Waarschuwing



De geleiders voor de hoofdschakelaar staan nog steeds onder spanning.  
Beveilig de hoofdschakelaar met een slot om er voor te zorgen dat deze niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.

### Onderhoud

#### Waarschuwing



Voordat u begint met werkzaamheden aan de pompen, dient u er zeker van te zijn dat de voedingspanning is uitgeschakeld.

Beveilig de hoofdschakelaar met een slot om er voor te zorgen dat deze niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.

### EMC-correcte installatie

Wanneer de "Dedicated Controls" wordt aangeschaft als afzonderlijk component, dan moet de klant een EMC-correcte installatie waarborgen.

Signaalkabels en motorkabels moeten elektrisch gescheiden zijn. Neem bij twijfel contact op met Grundfos.

### Afvalverwijdering

Dit product, of onderdelen van dit product dienen op een milieuvriendelijke manier afgevoerd te worden:

1. Breng het naar het gemeentelijke afvaldepot.
2. Wanneer dit niet mogelijk is, neemt u dan contact op met uw Grundfos leverancier.

Wijzigingen voorbehouden.

## Tłumaczenie oryginalnej wersji z języka angielskiego

### Ostrzeżenie



Przed montażem należy przeczytać instrukcję montażu i eksploatacji jednostki sterującej CU 362.

Wszelkie prace montażowe powinny być wykonane zgodnie z przepisami lokalnymi i z zachowaniem ogólnie przyjętych zasad montażu urządzeń elektromechanicznych.

## Symboly stosowane w tej instrukcji

### Ostrzeżenie



Nieprzestrzeżenie tych wskazówek bezpieczeństwa może stworzyć zagrożenie dla życia i zdrowia.

### UWAGA

Nieprzestrzeżenie tych wskazówek bezpieczeństwa może spowodować wadliwego działania lub uszkodzenia urządzenia.

### RADA

Tu podawane są rady i wskazówki ułatwiające pracę lub zwiększające pewność eksploatacji.

## Zawartość instrukcji

### RADA

System Sterowników Dedykowanych nie służy do napełniania zbiorników.

## Montaż elektryczny

Podłączenie elektryczne należy wykonać zgodnie z przepisami lokalnymi.

Należy zwrócić uwagę, aby napięcie i częstotliwość sieci zasilającej były zgodne z wartościami podanymi na tabliczce znamionowej.

### Ostrzeżenie



Przed wykonywaniem połączeń elektrycznych należy się upewnić, że zasilanie elektryczne zostało wyłączone i nie zostanie włączone w niezamierzony sposób.

### UWAGA

Każda pompa musi być podłączona do oddzielnego wyłącznika ochronnego silnika lub podobnego zabezpieczenia.

## Wyłączanie Sterowników Dedykowanych

### Ostrzeżenie



Przewody przed włącznikiem/wyłącznikiem głównym pozostają ciągle pod napięciem.

Zablokuj włącznik/wyłącznik główny w celu zabezpieczenia przed niezamierzonym włączeniem.

## Konserwacja

### Ostrzeżenie



Przed rozpoczęciem prac przy pompach, należy upewnić się, że zasilanie elektryczne zostało wyłączone.

Zablokuj włącznik/wyłącznik główny kłódką w celu zabezpieczenia przed niezamierzonym włączeniem.

## Montaż zapewniający kompatybilność elektromagnetyczną (EMC)

Jeśli układ sterowania Dedicated Controls jest kupowany w postaci oddzielnych komponentów, klient musi go zmontować w sposób zapewniający kompatybilność elektromagnetyczną (EMC). Kable sygnałowe i silnikowe muszą być odseparowane elektrycznie. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z firmą Grundfos.

## Utylizacja

Niniejszy wyrób i jego części należy zutylizować zgodnie z zasadami ochrony środowiska:

1. W tym celu należy skorzystać z usług przedsiębiorstw lokalnych, publicznych lub prywatnych, zajmujących się utylizacją odpadów i surowców wtórnych.
2. W przypadku jeżeli nie jest to możliwe, należy skontaktować się z najbliższą siedzibą lub warsztatem serwisowym firmy Grundfos.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

# Português (PT) Instruções de segurança

## Tradução da versão inglesa original

### Aviso



Antes da instalação, ler as instruções de instalação e de funcionamento relativas à unidade de comando CU 362.

A montagem e o funcionamento também devem obedecer aos regulamentos locais e aos códigos de boa prática, geralmente aceites.

## Símbolos utilizados neste documento



### Aviso

Se estas instruções de segurança não forem observadas pode incorrer em danos pessoais.

### Atenção

O não cumprimento destas instruções de segurança poderá resultar em mau funcionamento ou danos no equipamento.

### Nota

Notas ou instruções que facilitam o trabalho, garantindo um funcionamento seguro.

## Âmbito destas instruções

### Nota

O sistema de Controlos Específicos não pode ser utilizado para o enchimento de depósitos ou reservatórios.

## Instalação eléctrica

Execute a ligação eléctrica em conformidade com as regulamentações locais.

Certifique-se de que os valores de tensão e frequência correspondem aos valores indicados na chapa de características.



### Aviso

Antes de efectuar quaisquer ligações eléctricas, certifique-se de que a alimentação foi desligada e de que não pode ser ligada inadvertidamente.

### Atenção

Todas as bombas têm de estar ligadas a um protector independente de motor ou a protecção semelhante.

## Parar os Controlos Específicos

### Aviso



Os condutores à frente do interruptor principal ainda têm corrente.

Feche o interruptor principal com um cadeado para assegurar que o mesmo não seja ligado acidentalmente.

## Manutenção

### Aviso



Antes de dar início aos trabalhos nas bombas, certifique-se de que desligou a alimentação.

Feche o interruptor principal com um cadeado para assegurar que o mesmo não seja ligado acidentalmente.

## Instalação em conformidade com as normas de CEM

Se os Comandos Dedicados forem adquiridos em separado, o cliente tem de garantir que a instalação é efectuada em conformidade com as normas de CEM (compatibilidade electromagnética). Os cabos de sinal e os cabos do motor têm de ser electricamente separados. Em caso de dúvida, é favor contactar a Grundfos.

## Eliminação

Este produto ou as suas peças devem ser eliminadas de forma ambientalmente segura:

1. Utilize o serviço de recolha de desperdícios público ou privado.
2. Se tal não for possível, contacte a Grundfos mais próxima de si ou oficina de reparação.

Sujeito a alterações.

## Перевод оригинального документа на английском языке

### Предупреждение



Перед началом работы ознакомьтесь с инструкцией по монтажу и эксплуатации блока управления системы CU 362. Монтаж и эксплуатация должны также выполняться в соответствии с местными нормами и общепринятыми в практике оптимальными методами.

## Значение символов и надписей в документе

### Предупреждение



Несоблюдение данных правил техники безопасности может привести к травмам и несчастным случаям.

### Внимание

Несоблюдение данных правил техники безопасности может вызвать отказ или повреждение оборудования.

### Указание

Примечания или указания, упрощающие работу и гарантирующие безопасную эксплуатацию.

## Назначение руководства

### Указание

Система Dedicated Controls не может быть использована для наполнения бака или резервуара.

## Подключение электрооборудования

Подключение электрооборудования должно выполняться в соответствии с местными нормами и правилами.

Убедитесь, что значения рабочего напряжения и частоты тока соответствуют номинальным данным, указанным на фирменной табличке.

### Предупреждение



Перед тем как проводить любые подключения, необходимо убедиться в том, что электропитание выключено и не может быть включено по случайности или по неосторожности.

### Внимание

Каждый насос должен иметь отдельную защиту электродвигателя.

## Выход из эксплуатации системы Dedicated Controls

### Предупреждение



Проводники перед главным выключателем всё ещё под напряжением.

Примите меры, предотвращающие внезапное включение главного выключателя

## Техническое обслуживание

### Предупреждение



Перед началом любых работ с насосами убедитесь, что электропитание отключено.

Примите меры, предотвращающие внезапное включение главного выключателя.

## ЭМС - Правильная установка

Если изделие Dedicated Controls было закуплено в качестве отдельных компонентов, клиент должен обеспечить правильный монтаж ЭМС. Кабель двигателя и сигнальные кабели должны быть электрически разделены. В случае сомнений свяжитесь с компанией Grundfos.

## Утилизация отходов

Основным критерием предельного состояния является:

1. отказ одной или нескольких составных частей, ремонт или замена которых не предусмотрены;
2. увеличение затрат на ремонт и техническое обслуживание, приводящее к экономической нецелесообразности эксплуатации.

Данное изделие, а также узлы и детали должны собираться и утилизироваться в соответствии с требованиями местного законодательства в области экологии.

## 1. Гарантии изготовителя

Специальное примечание для Российской Федерации:

Срок службы оборудования составляет 10 лет.

Предприятие-изготовитель:

Концерн "GRUNDFOS Holding A/S"

Poul Due Jensens Vej 7, DK-8850 Bjerringbro, Дания

\* точная страна изготовления указана на фирменной табличке.

По всем вопросам на территории РФ просим обращаться:

ООО "Грундфос"

РФ, 109544, г. Москва, ул. Школьная, д. 39

Телефон +7 (495) 737-30-00

Факс +7 (495) 737-75-36.

На все оборудование предприятие-изготовитель предоставляет гарантию 24 месяца со дня продажи. При продаже оборудования, покупателю выдается Гарантийный талон. Условия выполнения гарантийных обязательств см. в Гарантийном талоне.

## Условия подачи рекламаций

Рекламации подаются в Сервисный центр Grundfos (адреса указаны в Гарантийном талоне), при этом необходимо предоставить правильно заполненный Гарантийный талон.

**Гарантии изготовителя**

На все установки предприятие-производитель предоставляет гарантию 24 месяца со дня продажи. При продаже изделия, покупателю выдается Гарантийный талон. Условия выполнения гарантийных обязательств см. в Гарантийном талоне.

**Условия подачи рекламаций**

Рекламации подаются в Сервисный центр Grundfos (адреса указаны в гарантийном талоне), при этом необходимо предоставить правильно заполненный Гарантийный талон.

---

Возможны технические изменения.

## Översättning av den engelska originalversionen

Varning



Läs monterings- och driftsinstruktionen för styrenheten CU 362 före installation. Installation och drift ska ske enligt lokala föreskrifter och gängse praxis.

## Symboler som förekommer i denna instruktion

Varning



Efterföljs inte dessa säkerhetsinstruktioner finns risk för personskador.

**Varning**

Om dessa säkerhetsinstruktioner inte följs finns risk för funktionsfel eller skador på utrustningen.

**Anm.**

Rekommendationer eller instruktioner som underlättar jobbet och säkerställer säker drift.

## Instruktionens omfattning

**Anm.**

Systemet Dedicated Controls kan inte användas för fyllning av tank eller reservoar.

## Elinstallation

Utför den elektriska anslutningen enligt lokala bestämmelser.

Kontrollera att försörjningsspänning och frekvens överensstämmer med data på typskylten.

Varning



Innan några anslutningar görs till enheten, säkerställ att spänningsförsörjningen är bruten och inte kan slås till oavsiktligt.

**Varning**

Varje pump måste vara ansluten till ett separat motorskydd eller liknande skydd.

## Avställning av Dedicated Controls

Varning



Ledarna till huvudbrytaren är fortfarande spänningsförande.

Lås huvudbrytaren med hänglås, så att den inte oavsiktligt kan slås till.

## Underhåll

Varning



Kontrollera att spänningsförsörjningen släppts från innan några arbeten på pumparna påbörjas.

Lås huvudbrytaren med hänglås, så att den inte oavsiktligt kan slås till.

## EMC-korrekt installation

Om de avsedda styrkomponenterna inhandlats som separata komponenter måste kunden säkerställa att installationen är EMC-korrekt. Signal- och motorkablar ska vara galvaniskt separerade. Kontakta Grundfos i tveksamma fall.

## Destruktion

Destruktion av denna produkt eller delar härav ska ske på ett miljövänligt vis:

1. Använd offentliga eller privata återvinningsstationer.
2. Om detta inte är möjligt, kontakta närmaste Grundfosbolag eller Grundfos auktoriserade servicepartners.

Rätt till ändringar förbehålles.

# Slovensko (SI) Varnostna navodila

## Prevod originalnega angleškega izvoda



Opozorilo

Pred namestitvijo preberite navodila za namestitvev in uporabo CU 362 kontrolne enote.

Montaža in obratovanje morata biti skladna z lokalnimi predpisi in sprejetimi pravili dobre prakse.

## Simboli, uporabljeni v tem dokumentu



Opozorilo

Neupoštevanje varnostnih navodil lahko povzroči telesne poškodbe.

**Opozorilo**

Neupoštevanje teh varnostnih navodil lahko povzroči okvaro ali poškodbo opreme.

**Nasvet**

Opombe in navodila olajšajo delo ter zagotavljajo varno delovanje.

## Obseg navodil

**Nasvet**

Sistema Dedicated Controls ne uporabljajte za polnjenje cistern ali rezervoarjev.

## Električna montaža

Električno povezavo je treba izvesti skladno z lokalnimi predpisi.

Preverite, ali napajalna napetost in frekvenca ustrezata vrednostim na tipski ploščici.



Opozorilo

Pred izvajanjem priključitev na enoti zagotovite, da je napajanje izključeno in da se ga ne da po naključju vključiti.

**Opozorilo**

Vsako črpalko je treba priključiti na ločeno motorno zaščito ali podobno zaščito.

## Zaustavitev sistema Dedicated Controls



Opozorilo

Vodniki pred glavnim stikalom so še vedno pod napetostjo.

Glavno stikalo zaklenite z obešanko in s tem preprečite njegove nenamerne vklope.

## Vzdrževanje



Opozorilo

Pred pričetkom del na črpalki, zagotovite da je električna napetost prekinjena.

Glavno stikalo zaklenite z obešanko in s tem preprečite njegove nenamerne vklope.

## EMC-ustrezna montaža

V kolikor so namenski krmilniki kupljeni ločeno, mora kupec zagotoviti EMC-primerno instalacijo.

Signalni in motroni kabli morajo biti električno ločeni.

V primeru vprašanj kontaktirajte Grundfos.

## Odstranitev

Proizvod in njegovi deli morajo biti odstranjeni na okolju prijazen način:

1. Uporabite javna ali zasebna podjetja za odvoz odpadkov.
2. Če to ni mogoče, stopite v stik z najbližjo Grundfosovo izpostavo ali servisno delavnico.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.



## 中文 (CN) 安全指导

### 中文版本



#### 警告

安装之前，请阅读CU 362控制器的安装和操作指导。安装和操作必须符合当地的有关法规以及具有良好操作性的公认法律法规。

### 本文献中所用符号



#### 警告

不执行这些安全须知可能会引起人身伤害。



#### 小心

不遵守这些指导可能会造成设备故障或设备损坏。



#### 注意

遵守注意事项或使用说明可以简化作业并可保证操作安全。

### 本指导适用范围



#### 注意

此专用控制系统不可被用作水槽或蓄水。

### 电气安装

实施电气连接时，请遵照当地法规。

检查电源电压及频率值是否符合铭牌上列出的数值。



#### 警告

在任何电气连接前，应确保电源切断且不可被意外接通。



#### 小心

每个水泵必须分别连接一个单独的电机保护或类似保护。

### 将专用控制器撤出运行



#### 警告

主电源前端的导体中仍然存留有电量。  
锁住主电源开关并确保该开关不会被意外接通。

### 维护和服务



#### 警告

在对泵开展工作之前首先确保电源已经断开。  
锁住主电源开关并确保该开关不会被意外接通。

### 电磁兼容的正确安装

如果专用控制器是作为零件单独购买的，客户必须确保电磁兼容正确安装。信号电缆和机电缆必须是分开、独立的。如有疑问，请联系格兰富。

### 回收处理

必须以环境友好的方式对本产品或产品的部件进行回收处理。

1. 使用公立或私立废品回收服务设施。
2. 如果以上无法做到，与附近的格兰富公司或服务站联系。

内容可有变动。

## Declaration of conformity

**GB: EU declaration of conformity**

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the products Control DC to which the declaration below relates, are in conformity with the Council Directives listed below on the approximation of the laws of the EU member states.

**CZ: Prohlášení o shodě EU**

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobky Control DC na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s níže uvedenými ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství.

**DK: EU-overensstemmelseserklæring**

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produkterne Control DC som erklæringen nedenfor omhandler, er i overensstemmelse med Rådets direktiver der er nævnt nedenfor, om indbyrdes tilnærmelse til EU-medlemsstaternes lovgivning.

**ES: Declaración de conformidad de la UE**

Grundfos declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que los productos Control DC a los que hace referencia la siguiente declaración cumplen lo establecido por las siguientes Directivas del Consejo sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la UE.

**FR: Déclaration de conformité UE**

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que les produits Control DC auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres UE relatives aux normes énoncées ci-dessous.

**HR: EU deklaracija sukladnosti**

Mi, Grundfos, izjavljujemo s punom odgovornošću da su proizvodi Control DC na koja se izjava odnosi u nastavku, u skladu s direktivama Vijeća dolje navedene o usklađivanju zakona država članica EU-a.

**IT: Dichiarazione di conformità UE**

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti Control DC ai quali si riferisce questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri UE.

**LV: ES atbilstības deklarācija**

Sabiedrība Grundfos ar pilnu atbildību paziņo, ka produkti Control DC uz kuru attiecas tālāk redzamā deklarācija, atbilst tālāk norādītajām Padomes direktīvām par EK/ES dalībvalstu normatīvo aktu tuvināšanu.

**PL: Deklaracja zgodności UE**

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze produkty Control DC których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi dyrektywami Rady w sprawie zbliżenia przepisów prawnych państw członkowskich.

**RO: Declarația de conformitate UE**

Noi Grundfos declarăm pe propria răspundere că produsele Control DC la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu Directivele de Consiliu specificate mai jos privind armonizarea legilor statelor membre UE.

**RU: Декларация о соответствии нормам ЕС**

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия Control DC к которым относится нижеприведенная декларация, соответствуют нижеприведенным Директивам Совета Евросоюза о тождественности законов стран-членов ЕС.

**SI: Izjava o skladnosti EU**

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek Control DC na katerega se spodnja izjava nanaša, v skladu s spodnjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenačevanje pravnih predpisov držav članic EU.

**TR: AB uygunluk bildirgesi**

Grundfos olarak, aşağıdaki bilgilerim konusuna olan Control DC ürünlerimin, AB üye ülkelerinin direktiflerini yakınlılaştırımlarıyla ilgili durumum aşağıdaki Konsey Direktifleriyle uyumlu olduğunu ve bunlarla ilgili olarak tüm sorumluluğum bize ait olduğunu beyan ederiz.

**BG: Декларация за съответствие на ЕО**

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продуктите Control DC за които се отнася настоящата декларация, отговарят на следните директиви на Съвета за уеднаквяване на правните разпоредби на държавите-членки на ЕО.

**DE: EU-Konformitätserklärung**

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte Control DC auf die sich diese Erklärung beziehen, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmen.

**EE: EÜ vastavusdeklaratsioon**

Meie, Grundfos, kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust selle eest, et toode Control DC mille kohta all olev deklaratsioon käib, on kooskõlas Nõukogu Direktiividega, mis on nimetatud all pool vastavalt vastuvõetud õigusaktidele ühtlustamise kohta EU liikmesriikides.

**FI: EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Grundfos vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuotteet Control DC joita tämä vakuutus koskee, ovat EU:n jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämiseen tähtäviin Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukaisia seuraavasti.

**GR: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ**

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα Control DC στα οποία αναφέρεται η παρακάτω δήλωση, συμμορφώνονται με τις παρακάτω Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ.

**HU: EU megfeleléségi nyilatkozat**

Mi, a Grundfos vállaljuk, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a(z) Control DC termékek, amelyre az alábbi nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak.

**LT: ES atitikties deklaracija**

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad produktai Control DC kuriems skirta ši deklaracija, atitinka žemiau nurodytas Tarybos Direktyvas dėl ES šalių narių įstatymų suderinimo.

**NL: EU-conformiteitsverklaring**

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten Control DC waarop de onderstaande verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de onderstaande Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EU-lidstaten.

**PT: Declaração de conformidade UE**

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que os produtos Control DC aos quais diz respeito a declaração abaixo, estão em conformidade com as Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da UE.

**RS: Deklaracija o usklađenosti EU**

Mi, kompanija Grundfos, izjavljujemo pod punom vlastitom odgovornošću da je proizvod Control DC na koji se odnosi deklaracija ispod, u skladu sa dole prikazanim direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EU.

**SE: EU-försäkran om överensstämmelse**

Vi, Grundfos, försäkrar under ansvar att produkterna Control DC som omfattas av nedanstående försäkran, är i överensstämmelse med de rådsdirektiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning som listas nedan.

**SK: ES vyhlásenie o zhode**

My, spoločnosť Grundfos, vyhlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že produkty Control DC na ktoré sa vyhlásenie uvedené nižšie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nižšie uvedených smerníc Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov EÚ.

**UA: Декларация відповідності директивам ЕУ**

Ми, компанія Grundfos, під нашу одноосібну відповідальність заявляємо, що виробі Control DC до яких відноситься нижченаведена декларація, відповідають директивам ЕУ, переліченим нижче, щодо тотожності законів країн-членів ЄС.

**CN: 欧盟符合性声明**

我们，格兰富，在我们的全权责任下声明，产品 Control DC，即该合格证书所指之产品，欧盟使其成员国法律趋于一致的以下理事会指令。

**KO: EU**

Grundfos Control DC EU

**JP: EU 適合宣言**

Grundfos は、その責任の下に、Control DC 製品が EU 加盟諸国の法規に開連する、以下の評議会指令に適合していることを宣言します。

**BS: Izjava o usklađenosti EU**

Mi, kompanija Grundfos, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod Control DC na koji se odnosi izjava ispod, u skladu sa niže prikazanim direktivama Vijeća o usklađivanju zakona država članica EU.

**ID: Deklarasi kesesuaian Uni Eropa**

Kami, Grundfos, menyatakan dengan tanggung jawab kami sendiri bahwa produk Control DC yang berkaitan dengan pernyataan ini, sesuai dengan Petunjuk Dewan berikut ini serta sedapat mungkin sesuai dengan hukum negara-negara anggota Uni Eropa.

**KZ: Сәйкестік жөніндегі ЕО декларациясы**

Біз, Grundfos, ЕО мүше елдерінің заңдарына жағын төменде көрсетілген Кеңес директиваларына сәйкес төмендегі декларацияға қатысты Control DC өнімдері біздің жеке жауапкершілігімізде екенін мәлімдейміз.

**MK: Декларација за сообразност на ЕУ**

Ние, Grundfos, изјавуваме под целосна одговорност дека производите Control DC на кои се однесува долунаведената декларација, се во согласност со овие директиви на Советот за приближување на законите на земјите-членки на ЕУ.

**MY: Perisytiharan keakuran EU**

Biz, Grundfos, mengisytiharkan di bawah tanggungjawab kami semata-mata bahawa produk Control DC yang berkaitan dengan perisytiharan di bawah, akur dengan Perintah Majlis yang disenaraikan di bawah ini tentang penghampiran undang-undang negara ahli EU.

**NO: EUs samsvarsærklæring**

Vi, Grundfos, erklærer under vårt eneansvar at produktene Control DC som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med styrets direktiver om tilnærming av forordninger i EU-landene.

**EU إقرار مطابقة :AR**

نقرر نحن، جرونډفوس، بمقتضى مسؤوليتنا الفردية بأن المنتجين Control DC، اللذين يختص بهما الإقرار أدناه، يكوّنان مطابقتين لوجهات المجلس المذكورة أدناه بشأن التقريب بين قوانين الدول أعضاء المجموعة الأوروبية (الاتحاد الأوروبي (EU).

**TH: คำประกาศความสอดคล้องตามมาตรฐาน EU**

เราในนามของบริษัท Grundfos ขอประกาศภายใต้ความรับผิดชอบของเราแต่เพียงผู้เดียวว่าผลิตภัณฑ์ Control DC ซึ่งเกี่ยวข้องกับคำประกาศนี้ มีความสอดคล้องกับระเบียบคำสั่งตามรายการด้านล่างนี้ของสภาวิชาชีพว่าด้วยค่าประมาณความถี่ที่เป็นสมาชิก EU

**TW: EU 合格聲明**

葛蘭富根據我們唯一的責任，茲聲明與以下聲明相關之 Control DC 產品，符合下列近似 EU 會員國法律之議會指令。

**VI: TUYÊN BỐ TUÂN THỦ EU**

Chúng tôi, Grundfos, tuyên bố trong phạm vi trách nhiệm duy nhất của mình rằng sản phẩm Control DC mà tuyên bố dưới đây có liên quan tuân thủ các Chỉ thị Hội đồng sau về việc áp dụng luật pháp của các nước thành viên EU.

**AL: Deklara e konformitetit të BE**

Ne, Grundfos, deklarojmë vetëm nën përgjegjësinë tonë se produktet Control DC me të cilat lidhet kjo deklaratë, janë në pajtueshmëri me direktivat e Këshillit të renditura më poshtë për përafërimin e ligjeve të shteteve anëtare të BE-së.

**Control DC:**

- Low Voltage Directive (2014/35/EU).  
Standards used:  
Standard used: EN 60204-1: 2006
- EMC Directive (2014/30/EU).  
Standards used:  
EN 61000-6-2: 2005,  
EN 61000-6-3: 2005

This EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Grundfos safety instructions (publication number 96932409 0516).

Bjerringbro, 01/02/2016



Svend Aage Kaae  
Director  
Grundfos Holding A/S  
Poul Due Jensens Vej 7  
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile the technical file and empowered to sign the EU declaration of conformity.





**Argentina**

Bombas GRUNDFOS de Argentina S.A.  
Ruta Panamericana, ramal Campana  
Centro Industrial Garin - Esq. Haendel y  
Mozart  
AR-1619 Garin Pcia. de Buenos Aires  
Pcia. de Buenos Aires  
Phone: +54-3327 414 444  
Telefax: +54-3327 45 3190

**Australia**

GRUNDFOS Pumps Pty. Ltd.  
P.O. Box 2040  
Regency Park  
South Australia 5942  
Phone: +61-8-8461-4611  
Telefax: +61-8-8340 0155

**Austria**

GRUNDFOS Pumpen Vertrieb  
Ges. m.b.H.  
Grundfosstraße 2  
A-5082 Grödig/Salzburg  
Tel.: +43-6246-883-0  
Telefax: +43-6246-883-30

**Belgium**

N.V. GRUNDFOS Bellux S.A.  
Boomsesteenweg 81-83  
B-2630 Aartselaar  
Tel.: +32-3-870 7300  
Télécopie: +32-3-870 7301

**Belarus**

Представительство ГРУНДФОС в  
Минске  
220123, Минск,  
ул. В. Хоружей, 22, оф. 1105  
Тел.: +(37517) 233 97 65,  
Факс: +(37517) 233 97 69  
E-mail: grundfos\_minsk@mail.ru

**Bosnia/Herzegovina**

GRUNDFOS Sarajevo  
Trg Heroja 16,  
BiH-71000 Sarajevo  
Phone: +387 33 713 290  
Telefax: +387 33 659 079  
e-mail: grundfos@bih.net.ba

**Brazil**

BOMBAS GRUNDFOS DO BRASIL  
Av. Humberto de Alencar Castelo  
Branco, 630  
CEP 09850 - 300  
São Bernardo do Campo - SP  
Phone: +55-11 4393 5533  
Telefax: +55-11 4343 5015

**Bulgaria**

Grundfos Bulgaria EOOD  
Slatina District  
Iztochna Tangenta street no. 100  
BG - 1592 Sofia  
Tel. +359 2 49 22 200  
Fax. +359 2 49 22 201  
email: bulgaria@grundfos.bg

**Canada**

GRUNDFOS Canada Inc.  
2941 Brighton Road  
Oakville, Ontario  
L6H 6C9  
Phone: +1-905 829 9533  
Telefax: +1-905 829 9512

**China**

GRUNDFOS Pumps (Shanghai) Co. Ltd.  
50/F Maxdo Center No. 8 XingYi Rd.  
Hongqiao development Zone  
Shanghai 200336  
PRC  
Phone: +86 21 612 252 22  
Telefax: +86 21 612 253 33

**Croatia**

GRUNDFOS CROATIA d.o.o.  
Cebini 37, Buzin  
HR-10010 Zagreb  
Phone: +385 1 6595 400  
Telefax: +385 1 6595 499  
www.grundfos.hr

**Czech Republic**

GRUNDFOS s.r.o.  
Čajkovského 21  
779 00 Olomouc  
Phone: +420-585-716 111  
Telefax: +420-585-716 299

**Denmark**

GRUNDFOS DK A/S  
Martin Bachs Vej 3  
DK-8850 Bjerringbro  
Tlf.: +45-87 50 50 50  
Telefax: +45-87 50 51 51  
E-mail: info\_GDK@grundfos.com  
www.grundfos.com/DK

**Estonia**

GRUNDFOS Pumps Eesti OÜ  
Peterburi tee 92G  
11415 Tallinn  
Tel: + 372 606 1690  
Fax: + 372 606 1691

**Finland**

OY GRUNDFOS Pumput AB  
Mestarintie 11  
FIN-01730 Vantaa  
Phone: +358-3066 5650  
Telefax: +358-3066 56550

**France**

Pompes GRUNDFOS Distribution S.A.  
Parc d'Activités de Chesnes  
57, rue de Malacombe  
F-38290 St. Quentin Fallavier (Lyon)  
Tel.: +33-4 74 82 15 15  
Télécopie: +33-4 74 94 10 51

**Germany**

GRUNDFOS GMBH  
Schlüterstr. 33  
40699 Erkrath  
Tel.: +49-(0) 211 929 69-0  
Telefax: +49-(0) 211 929 69-3799  
e-mail: infoservice@grundfos.de  
Service in Deutschland:  
e-mail: kundendienst@grundfos.de

HILGE GmbH & Co. KG  
Hilgestrasse 37-47  
55292 Bodenheim/Rhein  
Germany  
Tel.: +49 6135 75-0  
Telefax: +49 6135 1737  
e-mail: hilge@hilge.de

**Greece**

GRUNDFOS Hellas A.E.B.E.  
20th km. Athinon-Markopoulou Av.  
P.O. Box 71  
GR-19002 Peania  
Phone: +0030-210-66 83 400  
Telefax: +0030-210-66 46 273

**Hong Kong**

GRUNDFOS Pumps (Hong Kong) Ltd.  
Unit 1, Ground floor  
Siu Wai Industrial Centre  
29-33 Wing Hong Street &  
68 King Lam Street, Cheung Sha Wan  
Kowloon  
Phone: +852-27861706 / 27861741  
Telefax: +852-27858664

**Hungary**

GRUNDFOS Hungária Kft.  
Park u. 8  
H-2045 Törökbálint,  
Phone: +36-23 511 110  
Telefax: +36-23 511 111

**India**

GRUNDFOS Pumps India Private  
Limited  
118 Old Mahabalipuram Road  
Thoraipakkam  
Chennai 600 096  
Phone: +91-44 2496 6800

**Indonesia**

PT GRUNDFOS Pompa  
Jl. Rawasumur III, Blok III / CC-1  
Kawasan Industri, Pulogadung  
Jakarta 13930  
Phone: +62-21-460 6909  
Telefax: +62-21-460 6910 / 460 6901

**Ireland**

GRUNDFOS (Ireland) Ltd.  
Unit A, Merrywell Business Park  
Ballymount Road Lower  
Dublin 12  
Phone: +353-1-4089 800  
Telefax: +353-1-4089 830

**Italy**

GRUNDFOS Pompe Italia S.r.l.  
Via Gran Sasso 4  
I-20060 Truccazzano (Milano)  
Tel.: +39-02-95838112  
Telefax: +39-02-95309290 / 95838461

**Japan**

GRUNDFOS Pumps K.K.  
Gotanda Metalion Bldg., 5F,  
5-21-15, Higashi-gotanda  
Shiagawa-ku, Tokyo  
141-0022 Japan  
Phone: +81 35 448 1391  
Telefax: +81 35 448 9619

**Korea**

GRUNDFOS Pumps Korea Ltd.  
6th Floor, Aju Building 679-5  
5-21-15, Higashi-gotanda  
Shiagawa-ku, Tokyo  
141-0022 Japan  
Phone: +82-2-5317 600  
Telefax: +82-2-5633 725

**Latvia**

SIA GRUNDFOS Pumps Latvia  
Deglava biznesa centrs  
Augusta Deglava iela 60, LV-1035, Rīga,  
Tālr.: + 371 714 9640, 7 149 641  
Fakss: + 371 914 9646

**Lithuania**

GRUNDFOS Pumps UAB  
Smolensko g. 6  
LT-03201 Vilnius  
Tel: + 370 52 395 430  
Fax: + 370 52 395 431

**Malaysia**

GRUNDFOS Pumps Sdn. Bhd.  
7 Jalan Peguam U1/25  
Glenmarie Industrial Park  
40150 Shah Alam  
Selangor  
Phone: +60-3-5569 2922  
Telefax: +60-3-5569 2866

**Mexico**

Bombas GRUNDFOS de México S.A. de C.V.  
Boulevard TLC No. 15  
Parque Industrial Stiva Aeropuerto  
Apodaca, N.L. 66600  
Phone: +52-81-8144 4000  
Telefax: +52-81-8144 4010

**Netherlands**

GRUNDFOS Netherlands  
Veluwezoom 35  
1326 AE Almere  
Postbus 22015  
1302 CA ALMERE  
Tel.: +31-88-478 6336  
Telefax: +31-88-478 6332  
E-mail: info\_gnl@grundfos.com

**New Zealand**

GRUNDFOS Pumps NZ Ltd.  
17 Beatrice Tinsley Crescent  
North Harbour Industrial Estate  
Albany, Auckland  
Phone: +64-9-415 3240  
Telefax: +64-9-415 3250

**Norway**

GRUNDFOS Pumper A/S  
Strømsveien 344  
Postboks 235, Leirdal  
N-1011 Oslo  
Tlf.: +47-22 90 47 00  
Telefax: +47-22 32 21 50

**Poland**

GRUNDFOS Pompy Sp. z o.o.  
ul. Klonowa 23  
Baranowo k. Poznania  
PL-62-081 Przeźmierowo  
Tel: (+48-61) 650 13 00  
Fax: (+48-61) 650 13 50

**Portugal**

Bombas GRUNDFOS Portugal, S.A.  
Rua Calvet de Magalhães, 241  
Apartado 1079  
P-2770-153 Paço de Arcos  
Tel.: +351-21-440 76 00  
Telefax: +351-21-440 76 90

**Romania**

GRUNDFOS Pompe România SRL  
Bd. Biruintei, nr 103  
Pantelimon county Ilfov  
Phone: +40 21 200 4100  
Telefax: +40 21 200 4101  
E-mail: romania@grundfos.ro

**Russia**

ООО Грундфос  
Россия, 109544 Москва, ул. Школьная  
39  
Тел. (+7) 495 737 30 00, 564 88 00  
Факс (+7) 495 737 75 36, 564 88 11  
E-mail grundfos.moscow@grundfos.com

**Serbia**

GRUNDFOS Predstavništvo Beograd  
Dr. Milutina Ivkovića 2a/29  
YU-11000 Beograd  
Phone: +381 11 26 47 877 / 11 26 47 496  
Telefax: +381 11 26 48 340

**Singapore**

GRUNDFOS (Singapore) Pte. Ltd.  
25 Jalan Tukang  
Singapore 619264  
Phone: +65-6681 9688  
Telefax: +65-6681 9689

**Slovenia**

GRUNDFOS d.o.o.  
Šlandrova 8b, SI-1231 Ljubljana-Črnuče  
Phone: +386 1 568 0610  
Telefax: +386 1 568 0619  
E-mail: slovenia@grundfos.si

**South Africa**

GRUNDFOS (PTY) LTD  
Corner Mountjoy and George Allen  
Roads  
Wilbart Ext. 2  
Bedfordview 2008  
Phone: (+27) 11 579 4800  
Fax: (+27) 11 455 6066  
E-mail: smart@grundfos.com

**Spain**

Bombas GRUNDFOS España S.A.  
Camino de la Fuentecilla, s/n  
E-28110 Algete (Madrid)  
Tel.: +34-91-848 8800  
Telefax: +34-91-628 0465

**Sweden**

GRUNDFOS AB  
Box 333 (Lunnagårdsgatan 6)  
431 24 Mölndal  
Tel.: +46 31 332 23 000  
Telefax: +46 31 331 94 60

**Switzerland**

GRUNDFOS Pumpen AG  
Bruggacherstrasse 10  
CH-8117 Fällanden/ZH  
Tel.: +41-1-806 8111  
Telefax: +41-1-806 8115

**Taiwan**

GRUNDFOS Pumps (Taiwan) Ltd.  
7 Floor, 219 Min-Chuan Road  
Taichung, Taiwan, R.O.C.  
Phone: +886-4-2305 0868  
Telefax: +886-4-2305 0878

**Thailand**

GRUNDFOS (Thailand) Ltd.  
92 Chaloeam Phrakiat Rama 9 Road,  
Dokmai, Pravej, Bangkok 10250  
Phone: +66-2-725 8999  
Telefax: +66-2-725 8998

**Turkey**

GRUNDFOS POMPA San. ve Tic. Ltd.  
Sti.  
Gebze Organize Sanayi Bölgesi  
Ihsan dede Caddesi,  
2. yol 200. Sokak No. 204  
41490 Gebze/ Kocaeli  
Phone: +90 - 262-679 7979  
Telefax: +90 - 262-679 7905  
E-mail: satis@grundfos.com

**Ukraine**

ТОВ ГРУНДФОС УКРАЇНА  
01010 Київ, Вул. Московська 86,  
Тел.: (+38 044) 390 40 50  
Факс.: (+38 044) 390 40 59  
E-mail: ukraine@grundfos.com

**United Arab Emirates**

GRUNDFOS Gulf Distribution  
P.O. Box 16768  
Jebel Ali Free Zone  
Dubai  
Phone: +971 4 8815 166  
Telefax: +971 4 8815 136

**United Kingdom**

GRUNDFOS Pumps Ltd.  
Grovebury Road  
Leighton Buzzard/Beds. LU7 8TL  
Phone: +44-1525-850000  
Telefax: +44-1525-850011

**U.S.A.**

GRUNDFOS Pumps Corporation  
17100 West 118th Terrace  
Olathe, Kansas 66061  
Phone: +1-913-227-3400  
Telefax: +1-913-227-3500

**Uzbekistan**

Представительство ГРУНДФОС в  
Ташкенте  
700000 Ташкент ул.Усмана Носира 1-й  
тулик 5  
Телефон: (3712) 55-68-15  
Факс: (3712) 53-36-35

Revised 27.04.2012

be think innovate

---

<b>96932409</b> 0516
----------------------

ECM: 1184258
--------------

The name Grundfos, the Grundfos logo, and **be think innovate** are registered trademarks owned by Grundfos Holding A/S or Grundfos A/S, Denmark. All rights reserved worldwide.  
© Copyright Grundfos Holding A/S

[www.grundfos.com](http://www.grundfos.com)

**GRUNDFOS** 